

# QUARTIER NACHRICHTEN

Juli / August 2023 Nr. 4

Lachen, Feldli, Schönenwegen, Sömmerli, Waldacker, Waldau, Schönau



## 24. Waldaupärkli Fest

**SAMSTAG, 26. AUGUST 2023**  
an der Schönaustrasse

### Aus dem Programm

- 10.00 **Kinderflohmarkt**
- 13.00 Schluss Kinderflohmarkt
- 12.00 Kulinarisches aus aller Welt
- 13.30 viele Spielangebote für Kinder im Pärkli  
Pony reiten, Nagelspiel, Gumpiburg, schminken
- 17.00 Auftritt Alphorn Ruedi
- 18.00 Musik und Stimmung mit den Vintage Groove
- 19.00 Auflösung Nagelspiel
- 20.00 Musik und Stimmung mit den Vintage Groove





Sanitär / Heizung / Service

**GEHT NICHT,  
GIBT'S NICHT.**

Unsere Profis für Sanitär und Heizung.

Qualität, die überzeugt - bei Service und Kundenprojekten.  
071 274 20 74 / [www.kreiswasser.ch](http://www.kreiswasser.ch)



# Seit über 100 Jahren im Baugeschäft.

- > Neubauten > Umbauten > Renovationen
- > Fassaden > Isolationen > Kundenarbeiten

## Baugeschäft Bärlocher AG

Schuppisstrasse 3 | 9016 St.Gallen | T 071 282 49 49 | F 071 282 49 40 | [www.baerlocher-bau.ch](http://www.baerlocher-bau.ch)

WIR HELFEN IHNEN  
GERNE: **071 277 33 44**

**fehr**  
transporte

Muldenservice › Kippertransporte › Kies-, Sand- und Betontransporte › Belagtransporte › Kranarbeiten › Winterdienst › Spezialfahrzeuge

Fehr Transport AG › Föhrenstrasse 1 › 9000 St.Gallen › [www.fehrtransporte.ch](http://www.fehrtransporte.ch)



# 24. Waldaupärkli Fest

an der Schönaustrasse  
**SAMSTAG, 26. AUGUST 2023**  
**12.00 - 22.00 UHR**

10.00-13.00 **Kinderflohmarkt** an der Schönaustrasse  
 (bei Regen im Zelt vor der Fernwärmezentrale)

- ab 12 Uhr kulinarische Spezialitäten aus vielen Ländern
- ab 14 Uhr Spielangebote für Kinder im Waldaupärkli:  
 Pony reiten für die Kleinen, Gumpiburg,  
 Schminken, basteln, Schlangenbrot, Nagelspiel
- um 17 Uhr Auftritt Alphorn Ruedi
- ab 18 Uhr Auftritt der Vintage Groove Band
- um 19 Uhr Auflösung vom Nagelspiel mit vielen Preisen
- bis 22 Uhr Tanz und Unterhaltung mit den Vintage Groove

## Eine Veranstaltung des Quartiervereins Lachen



in Zusammenarbeit mit tiRumpel, Jugendtreff Lollypop, Jubla St.Otmar Pfimikirche Waldau, Royal Rangers, Gemeinde von Christen

**Wir freuen uns auf viele Besucher\*innen!**



### Möchten Sie gerne mithelfen?

Zelte aufstellen, Angebot für Kinder gestalten, Kuchen backen, Getränke aus-schenken, Gumpiburg betreuen, ...

**Auskunft** erteilt Elisabeth Koller / 079 374 16 36 / elisabeth.koller@vollokey.ch



# 24. Kinderflohmarkt

**Samstag, 26. August 2023  
10.00-13.00 Uhr  
an der Schönaustrasse  
entlang vom Waldaupärkli  
(bei Regen im Zelt vor der Fernwärmezentrale)**

## 24. Kinderflohmarkt

Ihr habt die Gelegenheit, Spielsachen, Bücher, CDs, Comics, Barbies usw. auf dem Kinderflohmarkt zu verkaufen. Für einen Verkaufsstand seid ihr selbst verantwortlich. Falls ihr beim Verkaufen auf Hilfe angewiesen seid, sollten euch eure Eltern oder eine erwachsene Person begleiten, da eine Betreuung unsererseits nicht möglich ist. Wir bitten euch, am Ende jene Sachen, die ihr nicht verkaufen konntet, wieder nach Hause zu nehmen. Die Standplätze sind für alle gratis. Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme und wünschen gute Geschäfte.

**Euer  
Quartierverein  
Lachen**

**Weitere  
Informationen**

Irma Estermann  
071 278 21 74 / irmas@gmx.net



**Anschliessend sind alle herzlich zum  
Waldaupärklifest eingeladen.  
Dort ist für Kinder und Erwachsene viel los!**



### Quartierpolizist

Meinrad Müller  
Stadtpolizei SG  
Vadianstrasse 57  
9001 St.Gallen  
meinrad.mueller@stadt.sg.ch  
Direkt: 079 243 15 30  
Zentrale: 071 224 60 00  
www.staposg.ch

St. Galler-Geschichten  
mit Walter Frei



**3. September um 17 Uhr**  
**im OFFCUT Materialmarkt**

### Geschichte des Quartiers Lachen und der Region

bis zurück zur Vorgeschichte der Ostschweiz

Ulmenstrasse 5, St. Gallen  
ohne Anmeldung, Eingang via Rampe, Kollekte

1. Oktober	<b>Recha Sternbuch-Rottenberg, die jüdische Fluchthelferin</b> baute ab August 1938 für Nazi-Verfolgte in St. Gallen ein Menschenschmuggelnetz auf, Unterkunft u.a. in unserem Quartier an der Waldastrasse 13
5. November	<b>Unser Umgang mit den Fahrenden, den „Zigeunern“</b> Sinti, Roma, Jenische sind und waren ab und zu auch in unserer Gegend

[www.stgaller-geschichten.org](http://www.stgaller-geschichten.org)  
Walter Frei, 071 278 12 64, [walterfrei@stgaller-geschichten.org](mailto:walterfrei@stgaller-geschichten.org)

# Quartierstamm Lachen

Wer Zeit und Lust hat, kommt einmal im Monat  
ab 19 Uhr zum Quartierstamm Lachen

## Daten

**Fr, 18. August**      **Boa Café Bar, Zürcherstrasse 29**  
**Mi, 20. September**   **Billard Pub, Zürcherstrasse 6**  
**Do, 19. Oktober**      **Super Mario, Zürcherstrasse 39**  
**Fr, 17. November**    **Punto Zero, Zürcherstrasse 92**  
**Di, 19. Dezember**    **Kreuz Bistro, Zürcherstrasse 25**

## Ziele

- Leute vom Quartier kennen lernen
- Wünsche mitteilen
- Plaudern über ...
- Lachen und Sein
- Begegnungsorte (Restaurants/  
Bars) im Quartier kennen lernen

## Kontakt

**Elisabeth Koller**  
**079 374 16 36**





Überall für alle

**SPITEX**  
St.Gallen

# Dank uns Zuhause bleiben. Mehr Alltag möglich machen.

Inserate

## Wir bieten

- Allgemeine Pflege
- Psychosoziale Pflege
- Pflege bei Demenz
- Unterstützung im Alltag
- Wundbehandlung
- Palliative Pflege



## Konzert auf dem Dach

*Pius Jud.* Eigentlich hatten wir schon gehofft, dass wir dank der Verschiebung des Konzerts um eine Woche etwas mehr Wetterglück haben. Aber pünktlich zu Konzertbeginn begann es zu tropfen. GK

(Georgios Kotsaridis) mit seinem Trio legte jedoch unbeirrt mit coolem Funk los. Eine kurze Schrecksekunde entstand, als ausgerechnet jene Store, unter der sich die Band installiert hatte, automatisch hochgezogen wurde. Wahrscheinlich war sie den ungewöhnlich heissen Sound nicht gewohnt. Aber mit Abdeckplanen war die Anlage rasch geschützt, so dass es zur



Freude der rund 50 Gäste weitergehen konnte. So wurde es trotz Regen ein gemütlicher Abend mit Songs wie Sexmaschine, Who the fuck ist GK und zwanzig weiteren. Wir liessen dann GK mit seinem Trio nach nur einer Zugabe aus Vernunftgründen um ca. 21.15 Uhr Schluss machen. Es ist ja schliesslich eine Sonnenstore und kein Regendach, zudem kam Wind auf.

Wer sich mal eine musikalische Kostprobe von GK anhören möchte:

[www.gk-mrfunk.ch](http://www.gk-mrfunk.ch)

Ich bedanke mich bei Raphael Füger (Füger handmade, im Foto links) mit seinem Team für die Gastfreundschaft auf „seiner“ Terrasse, das Mitorganisieren und die nette Bewirtung.

Es wird sicher nicht das letzte Konzert auf dem Dach an der Metallstrasse 18 gewesen sein.



Platz für ... ?!



## von Mensch zu Mensch ... St.Gallen

### Blumen Lachen

Zürcherstrasse 33  
9000 St.Gallen  
071 278 66 56  
[www.blumenlachen.ch](http://www.blumenlachen.ch)

### Wir sind für Sie da am

Mo-Mi / Fr	08.00-12.00 13.00-18.30
Do	08.00-12.00
Sa	08.00-16.00



# Dä E-Druck't für alli



**E-Druck AG**  
PrePress & Print  
Lettenstrasse 21  
9016 St. Gallen  
+41 71 246 41 41  
andreas.feurer@edruck.ch  
www.edruck.ch

Digital- & Offsetdruck für **Firmen, Vereine und Privatpersonen**

Inserate

## Wohn- und Lebensraum.



Wir planen, bauen, vermieten und verkaufen Wohn- und Geschäftsräume.  
Wohnqualität hat einen Namen.



# PFISTER

Max Pfister Baubüro AG • pfister-baubuero.ch  
Burgstrasse 108 • Postfach • 9014 St. Gallen • T 071 274 17 17



## Frauenkrankheiten

Obschon die Medizin über ein vielfältiges Therapieangebot und über eine grosse Palette von chemischen Arzneien verfügt, treten trotz Fortschritten immer mehr Unterleibserkrankungen beim weiblichen Geschlecht auf. Die Tatsache, dass die Frauenkrankheiten zunehmen, sollte uns wachrütteln und den Weg zur Prophylaxe öffnen. Es gibt viele natürliche Massnahmen, wie man sich schützen kann vor Menstruationsstörungen, Unterleibsentzündungen, Blasenkatarrh, Eierstockzysten, Brustbeschwerden, Myom, Infektionen u.v.m.

## Ursachen

Unterleibsbeschwerden können verschiedene Ursachen zugrunde liegen, wobei es sich nicht immer um eine ernsthafte Krankheit handeln muss. Negative Einflüsse über lange Zeit, an die sich die Frau vielleicht gewöhnt hat, können die Frauenleiden über Jahre verdecken, bis sie letztendlich ausbrechen: Disharmonischer Lebenslauf, Kummer, Stress, psychische Störungen, körperliche Überlastung, falsche Bekleidung, einseitige Ernährung, Vitalstoffmangel, Verstopfung, falsche Hygiene, Tampons (die während der Regel zu selten gewechselt werden). Es können aber auch innensekretorische Drüsenentzündungen, Unterfunktion der Eierstöcke, Blutarmut, Kreislaufschwäche, Diabetes, Ansteckungen beim Intimverkehr und Pilzerkrankungen zu Unterleibsstörungen führen. Dies gilt auch für chemische Medikamente und ihre Nebenwirkungen. Auch die Antibabypille ist diesbezüglich nicht zu unterschätzen. Die Pille beeinflusst nämlich jedes Organsystem.

## Erste Massnahmen

Die wachsende Zahl von Frauen mit Unterleibsbeschwerden sollten uns veranlassen, nach den Ursachen zu suchen, die möglicherweise während Jahren unerkannt bleiben. Vielfach sind mehrere Erkrankungen verantwortlich. Der erste Schritt besteht darin, diese zu analysieren und dann auszuschalten. Wichtig sind eine naturbelassene, vollwertige



Ernährung, geregelte Darmtätigkeit, Verbesserung der Blutqualität durch halbjährliche Eisenkuren und eine gute Versorgung mit den natürlichen Vitaminen A, B, C, D und E. Mangel kann Missbildungen begünstigen, zur Rückbildung der Eierstöcke und zu Frühgeburten führen, Schilddrüse und Hypophyse beeinflussen. Deshalb sind abwechselnde Kuren mit Sanddornsaft, Lebertrankapseln, Weizenkeimölkapseln, Hefeextrakten, Lecithin und Kalktabletten zu empfehlen. Eine besondere Stellung geniesst das Nachtkerzenöl, besonders bei den Frauen die während der Menstruation über Brustspannen klagen. Auch Blütenpollen oder Gelee royale sind zur Abwechslung gut. Bei der monatlichen Menstruation verlieren viele Frauen beachtliche Mengen Eisen. Sinnvoll ist deshalb zweimal im Jahr eine Eisenkur (mit z.B. Strath Iron) zu machen.

Die Durchblutung der Beckenorgane wird durch Vollbäder mit Rosmarinzusatz gefördert. Bei kalten Füssen sollte man nach den Richtlinien von Kneipp täglich Wechselgüsse machen. Auch die richtige Bekleidung ist wichtig: warme Unterwäsche aus natürlichen Materialien (Baumwolle, Wolle, Seide), nicht zu enge Gürtel und zu hohe Absätze. Wichtig sind auch Reinlichkeit in der Intimpflege, tägliche Waschungen mit neutraler Seife und Kamillosan-Sitzbäder. Genügend Flüssigkeit trinken, wobei eine periodische Teekur mit Frauenmänteli, Silbermänteli, Taubnesselblüten, Kamillenblüten, und Rosmarin zu gleichen Teilen stärken. Zur Prophylaxe hilft eine vierteljährliche Kur mit unserer Frischpflanzentropfenmischung (enthält Salbei, Rosmarin, Kamille, Johanniskraut und Traubensilberkerze).

**Lassen Sie sich bei uns in der Lachen Drogerie beraten – wir helfen gerne weiter!**

# Gesund leben & schön pflegen

 **Lachen Drogerie**

Ulmenstrasse 9 · 9000 St.Gallen · Tel. 071 278 26 23 · [www.lachen-drogerie.ch](http://www.lachen-drogerie.ch)



# RYSER

Optik & Akustik



**Qualifizierte Hörberatung und  
Hörgeräte am Marktplatz St. Gallen  
Telefon 071 222 31 23**



# Physiotherapie zu Hause



Wir sind Ihr Domizil-  
Physiotherapie Spezialist.

Besuchen Sie  
uns im Internet

physio@home, Alpsteinstrasse 3, 9014 St. Gallen  
076 296 61 65

Inserate



**SUTTER AG**  
H O L Z B A U

sutter ag holzbau  
mingerstrasse 12, 9014 st. gallen  
071 277 11 57 / [www.sutteragholzbau.ch](http://www.sutteragholzbau.ch)

**ST** **STÖCKLE  
METALLBAU**

T 071 272 54 24 | [www.stoeckleag.ch](http://www.stoeckleag.ch)





## Clever und spielerisch unterwegs am St.Galler Mobilitätmarkt

Wer in der Stadt clevermobil ist, gelangt schnell, bequem und umweltfreundlich ans Ziel. Unter diesem Motto findet

**am Samstag, 9. September 2023, von 10 bis 17 Uhr**

in der St.Galler Innenstadt der Mobilitätmarkt statt. Der Markt lädt alle Interessierten ein zum Entdecken von verschiedenen Ständen mit Informationen und spannenden Spielen rund um die Themen Velo, Auto, Fuss- und öffentlicher Verkehr.

Bereits zum 15. Mal findet in der St.Galler Innenstadt der Mobilitätmarkt statt. Am Samstag, 9. September 2023 gibt es für die Besucherinnen und Besucher in der Marktgasse vom Vadiandenkmal bis zum Bärenplatz einiges zu erkunden: Eine Vielzahl an Ständen informiert über die Themen Velo- und Autofahren, Wandern, Fuss- und öffentlicher Verkehr, Elektromobilität oder Verkehrssicherheit. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, neue Mobilitätsformen auszuprobieren.

### Challenge meistern und attraktive Preise gewinnen

Wer die Aufgaben der «Clevermobily Challenge» auf dem Mobilitätmarkt meistert, hat die Chance, attraktive Preise zu gewinnen. Die einzelnen Stände halten vielfältige Spiele und Herausforderungen bereit, um die Themen rund um die Mobilität spielerisch zu erleben. Dabei gibt es für Gross und Klein etwas zu entdecken: Während die Kleinen zum Beispiel eine Runde auf dem Velokarussell drehen oder den Veloparcours meistern, können



sich die Grossen am Dunkelbrillenparcours oder verschiedenen Quiz versuchen. Wer vier Posten absolviert, gewinnt einen Sofortpreis und nimmt an der Hauptverlosung





Ihr Dachdecker in St. Gallen seit 1878!

DÄCHER · FASSADEN · SOLAR

merz+egger UU

Inserate

**STUTZ**

Überall in der  
OSTSCHWEIZ

[www.stutzag.ch](http://www.stutzag.ch)



Ob Sie bauen  
oder renovieren -  
auf uns ist Verlass!



**MP KOSMETIK  
& FUSSPFLEGE**

**Pittaya Baotum**  
Dipl. Kosmetikerin

**Norbert M. Morser**  
Dipl. Fusspfleger

**Anti-Aging**  
**High-Tec Kosmetik**  
**Microdermabrasion**  
**Mesoporation**  
**Professionelle Fusspflege**

Zürcherstrasse 68 | 9000 St.Gallen | 071 277 24 26

 079 841 72 82 | [info@mp-kosmetik.ch](mailto:info@mp-kosmetik.ch) | [www.mp-kosmetik.ch](http://www.mp-kosmetik.ch)



## Café Künstlerbrot

Kurt Mooslechner. So bunt St. Gallen bereits ist, auf dieses Lokal hat unsere Stadt gewartet: Auf das Café Künstlerbrot. Ein Ort, an dem Kinder mit Künstlerinnen zusammenkommen. Ein Ort, an dem Eltern eine gemütliche Zeit verbringen können, während ihre Kinder kreativ sind. Ein Ort also, wo Kinder ihre Kunst leben können, und wo Kultur entsteht. Dieses Kinder-Kunst-Kultur-Café wird in zwei Jahren, im Jahr 2025 im Lachen Quartier seine Türen öffnen.

Los geht es aber bereits früher, nämlich an der Testveranstaltung vom Sonntag, 3. September 2023 in der Militärkantine in St. Gallen. Dort wird ab 10 Uhr getestet, wie das Konzept funktioniert, wie viel Platz so ein neuartiges Café eigentlich braucht, und natürlich ob die eigens kreierte Sandwiches munden. Natürlich darf nebst Speis und Trank zur Hauptprobe auch die künstlerische Belegschaft nicht fehlen. Ein professioneller Maler, eine selbständige Theaterlehrerin und ein von der Stadt St. Gallen



comic-kubismus.de

ausgezeichneter Musiker werden vor Ort mit den Kindern arbeiten. Auch der Quartierverein und weitere gemeinnützige Organisationen aus Lachen stellen sich vor. Die Veranstaltung ist gratis. Hinter dem Café Künstlerbrot steckt Kurt Mooslechner, ein Neo-St. Galler und altgedienter Bühnenprofi mit gastronomischer Erfahrung. Der Vater von zwei kleinen Kindern vermisste bisher einen inspirierenden Ort in St. Gallen, an dem Kinder und Eltern ausdrücklich erwünscht sind. Weil diese Oase noch nicht existiert, macht er sich nun daran, sie mit anderen zusammen zu erschaffen.

**Infos auf: [www.cafekunstlerbrot.ch](http://www.cafekunstlerbrot.ch)**

**3. SEPTEMBER 2023**  
**10:00 - 22:00 UHR**

frei \*\*\* Eintritt frei \*\*\* Eintritt frei \*

### ELTERN CAFÉ

Eltern trinken gemütlich Kaffee und essen ein Sandwich 10:00 - 22:00 Uhr

### KINDER KÜNSTLER ATELIER

Kinder arbeiten mit professionellen Künstlern 10:00 - 16:00 Uhr

### LIVE PROGRAMM

Live Musik, Infos zum Café Künstlerbrot 10:00 - 22:00 Uhr

### QUARTIER KULTUR MESSE

Was in Lachen läuft und welche Angebote es für Familien gibt 10:00 - 16:00 Uhr

[cafekunstlerbrot.ch](http://cafekunstlerbrot.ch)  
Militärkantine  
St. Gallen / Lachen



Ihre Teilzeitarbeitgeberin



Wir suchen Dich



Duett

**Vielen Dank für Eure Unterstützung:** Peter Bischof von der Stadt St. Gallen, Christina Kruse, Josipa Mooslechner, Familie Henggartner, Familie Dizdar/Marti, Familie Hofer, Familie Lüthi, Florian Rexer, Christine Egli, Pius, Anna Tayler, Richi



**esg**  
Entsorgung St.Gallen



## «Worauf warten Sie noch?»

Schliessen Sie sich an und lösen Sie ein Grüngut-Abo.  
Infos unter: [www.grüngutbesser.ch](http://www.grüngutbesser.ch)

Inserate

## Ihr Vorhangspezialist in der Region

Vorhänge    Tischwäsche    Kissen    Accessoires    Beschattung



Schönbrunnstrasse 14 9000 St.Gallen 071 352 50 55 [www.ewag-vorhangwelt.ch](http://www.ewag-vorhangwelt.ch)

umfassende Auswahl für jeden Geschmack  
grosser Showroom  
kostenlose Heimberatung  
Massanfertigungen  
Vorhangkonfigurator auf unserer Homepage





Programm

Begegnung



**Tisch auf dem Dorfplatz**  
Bänklifest!

21.09 | 17:30-20

kleines Fest auf dem Platz an der Ulmenstrasse

Ort: Platz bei der Migros



**ElternCafé**  
jeden Montag für Eltern mit und ohne Kleinkinder

09:15-11:15

Spielen, austauschen, gemütliches Zusammensein  
28.08./25.09. mit Mütter-/Väterberatung

Ort: tiRumpel



**HEKS Gartentreffen**  
jeden Dienstag

09-11

Gemeinsam gärtnern und Deutsch sprechen  
08.08./22.08./05.09./19.09. mit Stadtbibliothek on Tour

Ort: Brache Lachen



**Mittagstisch**  
Cocina colombiana

07.09 | 10-13:30

vegetarisches Menu, Anmeldung 077 458 48 70 SMS  
willkommen! Mitkochen ab 10 Uhr, Essen ab 12 Uhr

Ort: Brache Lachen



**Frauen Lachen**  
Kochen, plaudern, austauschen

18.08 | 09-11  
01.09 | 09-11  
15.09 | 09-11  
29.09 | 09-11

Frauen aus aller Welt begegnen sich und tauschen aus

Ort: tiRumpel



**Brachen-Fest**  
Musik, Grill, gemeinsames Buffet und Pizza!

02.09 | 10-22

Kinderbauplatz, Workshops, Fest und Musik

Ort: Brache Lachen

Kurse



**Malatelier für Alle und Eltern-Kind-Malen**  
ca. alle zwei Wochen im Atelier beim Kinderlokal

14.08 | 09:15-11:15  
28.08 | 09:15-11:15  
11.09 | 09:15-11:15  
25.09 | 09:15-11:15

Malen und Gestalten, Eintritt frei, Kollekte

Ort: tiRumpel



**Yoga für Alle**  
Jeden Mittwoch

18:30-19:45

Yoga für Gross + Klein, fliessend + sanft für Alle,  
Kollekte. Bei kaltem/nassem Wetter im tiRumpel

Ort: Brache Lachen

Information



**QuartierSchalter**  
jeden Dienstag Nachmittag

16:30-19

Raum für Fragen und Anliegen, kostenlos, ohne Anmeldung

Ort: tiRumpel



## Kinder



### Kindertreff

jeden Mittwoch für alle Kinder von 4 bis 12 Jahren

14–17

Kindertreff: Basteln, spielen, kochen, lachen + vieles mehr

Ort: [Waldaupark](#)



### Maitli\*treff

jeden Donnerstag für alle Mädchen\* von 4 bis 12 Jahren

15–17:30

Bauen, spielen, basteln, tanzen, kochen und vieles mehr

Ort: [tiRumpel](#)



### Buebe\*treff

jeden Freitag für alle Knaben\* von 4 bis 12 Jahren

15–17:30

Bauen, spielen, kämpfen, lachen, kochen und vieles mehr

Ort: [tiRumpel](#)



### Kinderbauplatz auf der Brache Lachen

für alle Kinder von 4 bis 12 Jahren

15–18

Hämmern, sägen, graben, und spielen

Ort: [Brache Lachen](#)

## Diverses



### Flohmarkt auf der Brache

bring deine Sachen! für Gross und Klein!

17.09 | 11–16:30

Infos auf [tirumpel.ch](http://tirumpel.ch), organisiert durch Valida

Ort: [Brache Lachen](#)



### Schenk mir eine Geschichte -Tigrinya

Erzählstunde in Tigrinya

19.08 | 10–11:30

02.09 | 10–11:30

16.09 | 10–11:30

Kinder ab 3 Jahren mit Muttersprache Tigrinya in Begleitung im tiRumpel

30.09 | 10–11:30 in der Stadtbibliothek Katharinen

Ort: [tiRumpel](#)

## Ausblick



### Adventsfenster

Beleuchtung des tiRumpel-Adventsfensters

13.12 | 16–17

Wir haben gemeinsam das Winterfenster gestaltet. Wintergeschichte für Kinder

Ort: [tiRumpel](#)

#### eine schöne Zusammenarbeit mit

Frauen Lachen	Carola	071 224 05 34
Pro Senectute	Sandra	071 227 60 08
Yoga	Ishtar	077 435 43 41
Elterncafé	Kathrin	077 458 48 70
Malatelier	Sandra	079 303 26 13
HEKS Neue Gärten	Adelheid	076 476 83 82
Valida	Nina	079 285 44 83
Gartenkind	Thea	076 332 03 72
Verein tiRumpel	Kathrin	077 458 48 70

#### Informationen:

Verein tiRumpel  
Stahlstrasse 3  
9000 St.Gallen  
071 277 27 87  
[info@tirumpel.ch](mailto:info@tirumpel.ch)  
[tirumpel.ch](http://tirumpel.ch)  
[brachelachen.ch](http://brachelachen.ch)

#### Orte

[tiRumpel](#) Stahlstrasse 3, St.Gallen

[Brache Lachen](#) Schönaustrasse 68, St.Gallen



### Ergänzung zu Ehren der verstorbenen Pop-Diva Tina Turner

*Pius Jud.* Nicht einmal unser Quartierhistoriker Walter Frei kann erklären, woher genau der Name Turnerstrasse gekommen ist, bzw. was hinter dem Namen steckt. Es könnte höchstens einen Zusammenhang mit den Turnvereinen, die auch auf der nahegelegenen Kreuzblische turnten, zu tun haben.

Der Quartierbewohner Walter Fäh hatte folgende, bemerkenswerte Idee: *Es ist ja üblich, dass man Strassen nach bekannten Persönlichkeiten benennt «Schillerstrasse», «Lessingstrasse», «Goethestrasse» usw. Und nun ist doch Tina Turner gestorben, und schon hat man ihr in unserem Quartier eine Strasse gewidmet ...*

In meinen Augen fehlt nur noch die Gedanktafel wie zum Beispiel bei Friedrich Dürrenmatt.



## Tina Turner

### 1939 - 2023

**Rocklegende, Schauspielerin**



**Gesunde und gepflegte Füße bei Ihnen daheim!**

**Annette Weissweiler**  
Dipl. Fusspflegerin BVFS

**Tel-Nr. 077 420 49 41**  
[www.mobile-fusspflege-daheim.ch](http://www.mobile-fusspflege-daheim.ch)



## Interview mit dem Präsidenten der Baugenossenschaft für schönes Wohnen / BSW

### Wer sind Sie, was ist Ihre Funktion?

Ich bin Bernhard Müller und bin Präsident der BSW Baugenossenschaft für schönes Wohnen. Neben diesem Amt bin ich Selbständigerwerbender im Bereich Liegenschaften-Verwaltungen und Projektleitungen von Umbauten.

### Was ist die Motivation für die BSW zu arbeiten?

Ich habe vor meinem Amt für die BSW bereits eine Genossenschaft mitbegründet und führe diese immer noch. Das Modell der Gemeinnützigkeit und Mitwirkung der Genossenschafter und Genossenschafterinnen resp. der Mieter\*innen begeistert mich. An der Mitarbeit in der BSW haben mich die nicht so bescheidene Grösse der Genossenschaft mit ihren gut 220 Wohnungen und die grossen Aufgaben der anstehenden zyklischen Modernisierung der gesamten Überbauung gereizt.

### Was ist der Grundgedanke der BSW?

Wie in zahlreichen Genossenschaften ist der Grundgedanke die Hilfe zur Selbsthilfe. Die selbst in den genossenschaftlichen Wohnungen lebenden Mieter\*innen und Genossenschafter\*innen entscheiden sich für eine kostengünstige Grundlage, dauerhaften Verzicht auf Spekulation und langfristige Nachhaltigkeit. Damit sorgen sie selber für dauerhaft günstige Mietzinse und trotzdem ihren Vorstellungen entsprechende, bleibende komfortable Wohnsituationen.

### Seit wann gibt es die BSW?

BSW wurde im Februar 1967 von mutigen Visionären gegründet. Die ersten Wohnungen waren dann 1970 bezugsbereit.



## SÖMMERLI TREFF



### Das sind ja schon 53 Jahre, was hat sich in dieser Zeit verändert und was ist geblieben? Wie setzt sich die heutige Mieterstruktur zusammen?

Die Siedlung wurde schon damals bewusst für Familien und (alleinstehende) ältere Menschen gebaut. Dieser Mix besteht auch heute noch. Die beiden Hochhäuser mit ausschliesslich 1.5 und 2.5 Zimmerwohnungen wurden explizit für Alterswohnen konzipiert. Heute werden sie aber auch zahlreich von Studenten bewohnt. 1980 kam dann auch unser letztes Mehrfamilienhaus dazu mit 12 vollständig barrierefreien Wohnungen.

### Neben dem Wohnen, besteht in der Siedlung mit dem Sommerli-Treff ein eigener Treffpunkt. Was ist das?

Mit dem Auge für alleinstehende ältere Bewohner richteten unsere Genossenschaftsgründer erstmals in der Geschichte der schweizerischen Baugenossenschaften eine Kantine mit täglich angebotenen Mittagessen ein. Ohne Unterbruch steht diese Dienstleistung bis heute allen Genossenschafter\*innen zur Verfügung. Regelmässig in der Agenda stehen heute auch Kinoabende und Spielnachmittage und natürlich nach wie vor das Mittagsangebot während 6 Tagen in der Woche. Zudem steht der Raum den Genossenschafter\*innen und auch Externen für private Anlässe wie z.B. Geburtstagsfeste, Vereinsversammlungen, Chorproben etc. mit oder ohne Koch zur Miete zu Verfügung. Die Räumlichkeit eignet sich bis max. 40 Personen.



### Wie wir gehört haben, wurde das Küchenteam aufgestockt, weshalb?

Zuletzt hatten wir einen Koch angestellt. Da der Sömmerlitreff aber das ganze Jahr durchgehend an sechs Tagen geöffnet sein soll und der Koch ab und zu auch mal frei haben oder Ferien machen darf, suchten und fanden wir glücklicherweise einen zweiten, ebenfalls ausgebildeten Koch.

Durch die neue Zusammensetzung verfolgen wir das Ziel, eine Vielfalt und die Attraktivität zu steigern und dadurch neue Gäste vom tollen Angebot zu überzeugen. Wir bieten besondere Angebote wie Monatsabo für regelmässige Besucher, oder Familientarife, welche auch für Grosseltern mit Enkeln gelten.

### Wie sind die Öffnungszeiten?

Jeden Tag ausser Samstag ist der Sömmerlitreff über Mittag geöffnet. Gesellschaften können an jedem Tag zu jeder Tageszeit bekoht und bewirtet werden.

### Warum soll Mann/Frau in den Sömmerli-Treff gehen?

Miteneand esse: gmütlich, zytsparend, günstig und besser!

### Tagesangebot unter [www.bsw-sg.ch](http://www.bsw-sg.ch).



Chunsch au zum Zmittag?

### Frisch – saisonal – regional.

So kochen wir täglich (ausser samstags) einen feinen Zmittag.

**Kosten:** 14.– bis 17.–  
Monatsabo 250.–,  
spezielle Familientarife

### Anmeldung

bis spätestens 8:30 Uhr:  
071 277 47 94 oder  
essen@[soemmerli-treff.ch](mailto:soemmerli-treff.ch)

**Zmittag gibt es ab 11:30 Uhr**  
an der Zwysigstrasse 20.

### Menü und Infos:



Foto: Sär Alex/Photocase



**PRO  
SENECTUTE**  
GEMEINSAM STÄRKER



Wir bieten in der Stadt St.Gallen einen

## Besuchsdienst für ältere Menschen an.

Unsere Besucherinnen und Besucher leisten Gesellschaft, begleiten bei Aktivitäten, gehen spazieren oder hören einfach nur zu. Fachliche Begleitung, regelmässiger Erfahrungsaustausch und Spesenentschädigung sind dabei für uns selbstverständlich.

Möchten Sie gerne älteren Menschen Zeit schenken?  
Oder möchten Sie selbst besucht werden?

Rufen Sie uns an, wir freuen uns auf Sie!

Pro Senectute St. Gallen · Davidstrasse 16 · 9001 St.Gallen · Birgit Janka · 071 227 60 15

Inserate



**Bruno Köppel AG**  
ZIMMEREI · BAUSCHREINEREI

Bruno Köppel AG, St. Gallen  
Tel. 071 278 50 60  
Fax 071 278 50 68  
info@bk-ag.ch www.bk-ag.ch



**Aussergewöhnliche  
Projekte verlangen einen  
aussergewöhnlichen Partner**  
zuverlässig, flexibel, termingerecht

**HEROLD-TAXI**  
**2222 777**

**Sicher ans Ziel**

Herold Taxi AG | 071 2222 777

## Kleiner Kiesel ganz gross

Kieselsteinen begegnen wir täglich, sei es auf Wanderungen in der Natur oder Spaziergängen in der Stadt. Wir alle haben schon einmal einen Kieselstein aufgehoben, der uns durch seine spezielle Form, Farbe oder Struktur aufgefallen ist. Vielleicht haben wir ihn sogar nach Hause getragen und als Dekoration oder zur Erinnerung auf das Fensterbrett gelegt. Die neue Sonderausstellung «Kleiner Kiesel ganz gross» des Naturmuseums Winterthur lädt ein, die in den Kieselsteinen verborgenen Geschichten zu entdecken und ihre überraschende Vielfalt kennenzulernen.

Das Naturmuseum St.Gallen zeigt in der Ausstellung exklusiv eine Auswahl von besonderen Kristallstufen aus der Schweiz, Europa und aller Welt. Diese stammen aus der Sammlung des Ostschweizer Unternehmers Dr. Bertold Suhner und wurden dem Naturmuseum zusammen mit 1500 weiteren Kristallstufen als Schenkung übergeben.

### Einige der vielen Veranstaltungen

Sa 19. August 2023, 8.20 - ca. 17.30 Uhr  
**Exkursion: Höhlenbären im Drachenloch**  
In Zusammenarbeit mit dem Kulturmuseum St.Gallen

Mi 23. August 2023, 13.45 - 16.30 Uhr  
**Jugendlabor «Die Welt der Steine – mehr als kalt und grau»**

Experimentiernachmittag für Kinder und Jugendliche ab der 3. Klasse.

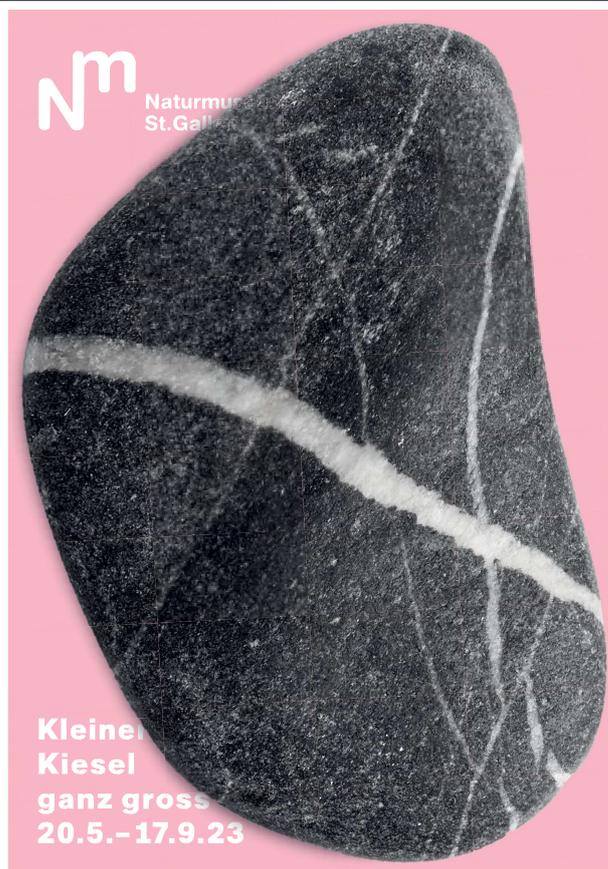
Mi 23. August 2023, 18 - 18.30 Uhr  
**Safari vor der eigenen Haustüre – Tipps für einen naturnahen Garten**  
Mit Peter Richard, Naturgärtner

Sa 26. August 2023, 14 - 17 Uhr  
**Exkursion: Den Kieselsteinen auf der Spur**  
Dr. Henry Naef, Geologe

Sa 26. August 2023, 14 - 17 Uhr  
**Walk-in Basteln: Grabe echte Mineralien aus**

Mi 30. August 2023, 18 - 19 Uhr  
**Die Bertold Suhner Mineralien-Sammlung,**  
Führung mit Mineralien-Experte Dr. Peter Kürsteiner und Museumsdirektor Dr. Matthias Meier

Sa 2. September 2023, 14 - 17 Uhr  
**Workshop: Spinnen finden und bestimmen**



So 3. September 2023, 10 - 17 Uhr  
**Reiseziel Museum**  
Familianlass – Kieselsteine farbenfroh bemalen und mit spannenden Rätseln den Museumspark erforschen. Museumseintritt CHF 1.– pro Person.



**Naturmuseum St.Gallen**  
Rorschacher Strasse 263  
CH-9016 St.Gallen  
071 243 40 40

**www.naturmuseumsg.ch**

Bus Nr. 1 Richtung Stephanshorn  
bis Haltestelle «Naturmuseum»

**Öffnungszeiten**  
Di–So 10–17 Uhr durchgehend geöffnet  
Mi 10–20 Uhr Abendöffnung  
Geschlossen: 1. August 2023





# DEIN SCHÜGA.

Regina  
Braumeisterin



Wir nehmen uns Zeit  
für unser Bier.

Heimlieferdienst:  
Wir liefern unser Schüga und andere  
Getränke auch nach Hause.  
Telefon: 071 243 43 53  
logistik@schuetzengarten.ch  
www.schuetzengarten.ch



**L**inserate

**i**nden

**Q**uartier

**N**achrichten  
haben

**W**irkung!

**A**uskunft  
erteilt gerne

**P**itsJud

079 797 36 68



## Inspiration & Kreativität

so entstehen meine Tattoos, Zeichnungen  
und Photographien

Saimi's Studio und Geschenkideen

Badstrasse 10 9000 St. Gallen 076 296 97 99  
(Eingang Kamarstrasse)



## 53. Raiffeisen-Jugendwettbewerb

### WIR. WIE SIEHT ZUSAMMENHALT AUS?

Es gibt so viele Dinge, die gemeinsam mehr Spass machen als allein. Manches wird sogar erst gemeinsam möglich und leichter. Wie sieht Solidarität für Kinder und Jugendliche aus, was bedeutet ihnen Zusammenhalt? Der 53. Raiffeisen-Jugendwettbewerb hat die junge Generation eingeladen, sich mit dieser Frage auseinanderzusetzen und mit ihren Ideen teilzunehmen. Fast 400 Bilder aus der Stadt St.Gallen sind eingetroffen und die Preisverleihung für die 12 lokalen Gewinnerinnen und Gewinner fand am 24. Mai in der Raiffeisenbank St.Gallen statt.

### Engagement für die Jugend

Malen und Zeichnen ist für die Entwicklung der Kinder wichtig. Wo fängt die solidarische Haltung an, wo gelangt sie an ihre Grenzen? Und was bedeutet Zusammenhalt für jeden Einzelnen? Welche Bedeutung hat Zusammenhalt aber für unsere Kinder und Jugendlichen? Wer oder was ist ihnen wichtig und wofür setzen sich die zukünftigen Generationen ein? Beim Internationalen Raiffeisen-Jugendwettbewerb können Kinder und Jugendliche in vier Alterskategorien ihre Sicht zum Thema in einem Bild kreativ umsetzen und dabei attraktive Preise gewinnen.

### Preisverleihung der Raiffeisenbank St.Gallen

372 Zeichnungen aus der Stadt St.Gallen wurden von einer neutralen Fach-Jury beurteilt. Diese hat aus den vielen gelungenen Kunstwerken vier Gewinnerinnen und Gewinner für drei Alterskategorien ausgewählt. Die 12 Ausgezeichneten durften an der Preisverleihung in der Raiffeisenbank St.Gallen ihren Preis entgegennehmen: eine Kino-Geschenkkarte im Wert von CHF 100.00 und zusätzlich ein Geschenkpaket vom reich bestückten Gabentisch. Abschliessend wurden die Preisträger und ihre Familien mit einem Apéro verwöhnt. Alle übrigen Teilnehmenden werden im Juni für ihren künstlerischen Einsatz mit einem Trostpreis belohnt.

### Schulklassen machen mit

Ganze Schulklassen konnten gemeinsam ihre Vorstellungen von Zusammenhalt gestalten und einreichen. So bietet der Jugendwettbewerb Gelegenheit für eine spezielle Gruppenarbeit mit pädagogischem Effekt. Die St.Galler Jury hat auch eine Siegerklasse auserkoren, welche einen Klassenpreis von 500 Fr.

erhält. Die Klasse 3/4c vom Schulhaus Rotmonten (Lehrerin Corina Bötschi) hat das Thema aufgenommen und attraktiv umgesetzt. Ein Riesen-Kompliment geht an die Schülerinnen und Schüler für die gelungenen Ideen und die fantasievolle Gestaltung.

### Die glücklichen St.Galler Gewinnerinnen und Gewinner:

- 1. - 4. Klasse: Darius Neff, Alisha Barbolin, Mia Alt, Viola Vaccariello
- 5. - 6. Klasse: Zoë Ramirez Granados, Valentina Schmidt, Greta Gässlein, Leni Nickl
- ab 7. Klasse: Raphael Flüge, Anna Vilic, Jan Düring, Liza Luckyanova

Ein Beitrag ist auf unserer Homepage [www.raiffeisen.ch/sg/jmw](http://www.raiffeisen.ch/sg/jmw) aufgeschaltet.

### Die beiden Gewinnerinnen aus unserem Quartier:

Valentina Schmid, Schulhaus Feldli, Klasse 6b  
Leni Nickl, Schulhaus Feldli, Klasse 6b





Kanton St.Gallen  
 Marktplatz 24, 9000 St.Gallen  
 Telefon 071 222 12 91  
 sg.winterhilfe.ch

Weil Armut in der Schweiz  
 oft unsichtbar ist.



Ihre Spende  
 in guten Händen.

Postfinance  
 IBAN CH57 0900 0000 9000 7511 8  
 Danke für Ihre Spende.

Heute leben im Kanton St.Gallen wieder  
 mehr Menschen in Armut. Mit Ihrer  
 Spende leisten wir schnelle Hilfe.



**Jetzt mit TWINT bezahlen!**

-  QR-Code mit TWINT-App scannen
-  Betrag und Zahlung bestätigen



Inserate



**Altersheime Sömmerli - seit über 100 Jahren im Quartier verwurzelt**  
**Ferienzimmer – Schnupperzeit – Ein neues Zuhause**

In unseren komfortabel ausgestatteten Zimmern können wir Ihnen alle Möglichkeiten, abgestimmt auf Ihre individuellen Wünsche, bieten. Gerne nehmen sich Herr Roland Knöpfli oder Frau Catrina Hackenberg Zeit für Sie, beraten Sie und machen auch eine persönliche Führung durch unsere Häuser. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Verein Altersheime Sömmerli  
 Sömmerlistrasse 45  
 9000 St. Gallen  
 071 272 18 00 / [verwaltung@soemmerli.ch](mailto:verwaltung@soemmerli.ch) / [www.soemmerli.ch](http://www.soemmerli.ch)

**Wohnen wie zu Hause, nur bequemer.**  
**Eine echte Alternative zu einer eigenen Wohnung.**



## 2. Treffen der Interessengruppen Alter in St. Gallen

Die Mitglieder der fünf Interessengruppen (IG) Alter wären gerne draussen bei einem gemütlichen Grillieren in den Tagungsnachmittag gestartet.

Das Wetter hat dies leider vereitelt.

Ungeachtet des Regentages am 11. Mai 2023, ist die Stimmung schon zu Beginn heiter in der Jugendbeiz talhof. Es wird angeregt diskutiert, Grillade und Getränke genossen.

Punkt 13.30 Uhr begrüssen Regula Schmid und Sandra Stark von Pro Senectute Stadt St. Gallen die Anwesenden. Insbesondere auch Rahel Würmli sowie Marlen Rutz der Dienststelle Gesellschaftsfragen der Stadt St. Gallen. Rund 40 Vertreterinnen und Vertreter der IG Alter von Bruggen&Haggen, Heiligkreuz, Lachen, Südost und Winkeln warten gespannt auf deren Präsentation zur städtischen Strategie „Alter und Gesundheit 2030“.

### alters- UND jugendfreundlich

An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön an die junge Generation, dass sie uns - die Älteren - in der Jugendbeiz empfangen und bewirbt hat. Auf die Frage, was die beiden Generationengruppen gemeinsam haben, antwortet Lara Weibel vom Talhof, dass auf jeden Fall Parallelen gezogen werden können. So ist beispielsweise vielen eine gute ÖV-Anbindung wichtig oder ein vielseitiges Angebot an Freizeitgestaltungsmöglichkeiten.

### Strategie «Alter und Gesundheit»

Marlen Rutz zeigt die Eckdaten der Strategie Alter und Gesundheit 2030 auf. Der Stadtrat hat diese im August 2021 genehmigt. Die Zielsetzung lautet: Den Bedürfnissen der zukünftigen 14'000 über 65-jährigen Bewohnerinnen und Bewohner der Stadt St. Gallen gerecht zu werden. Fünf Handlungsfelder sind Bestandteil der Strategie: Pflege und Beratung, Betreuung und Information, Wohnen, soziale Integration und Partizipation, Mobilität und öffentlicher Raum. Diese Bereiche sollen durch fünf Querschnittsthemen gestützt und begleitet werden: Digitalisierung, Stärkung des Nahraums, Demenz, Migration, Altersarmut. Die Umsetzung der festgelegten Ziele beruht auf einem umfangreichen Massnahmenplan. Dieser wird laufend und bis 2030



die kompetente Zusammenarbeit der zuständigen Behörden, Dienststellen, Organisationen, Vereine, Stiftungen u.a. erfordern.

Im Anschluss an die Ausführungen von Frau Rutz diskutieren die fünf Interessengruppen die Inhalte und geplanten Massnahmen in Bezug zu ihren laufenden Engagements.

### über die Jahre gewachsene Interessengruppen Alter

Die fünf IG's, von Pro Senectute initiiert und begleitet, engagieren sich für ein altersfreundliches Wohnumfeld. Sie setzen sich zusammen aus im Gebiet wohnhaften Seniorinnen und Senioren sowie Quartiersakteuren. So beispielsweise Vertretungen von Pflegeheimen, Quartiervereinen oder Kirchen. Unter anderem zeigt sich in den Diskussionen, dass die Interessengruppen Alter in den Quartieren, die Tätigkeiten der Quartiervereine und Vereine allgemein, Freiwilligenarbeit in diversen Bereichen, die Arbeit mit Menschen mit Migrationserfahrungen, Angebote der Kirchgemeinden, generationenübergreifende Begegnungsorte, nachbarschaftliche Unterstützung, spontane und organisierte Hilfsgruppen, die Quartiersarbeit von Pro Senectute und vieles mehr eine wichtige Rolle spielen.

### das eigene Wohnumfeld mitgestalten

Bleiben wir Seniorinnen und Senioren also offen und neugierig. Bringen wir uns ein. Wir können mitgestalten und Teil sein. Alle so, wie es möglich ist und mit seinen individuellen Erfahrungen und Blickwinkeln.

Übrigens, sind Sie im Pensionsalter, leben im Lachenquartier und haben Interesse mehr über die Interessengruppe reifes Lachen zu erfahren?

### Kontaktieren Sie uns:

Pro Senectute, Sandra Stark, 071 227 60 08  
sandra.stark@sg.prosenectute.ch



### Grossbaustelle 1: Zürcherstrasse – Ein Ende ist in Sicht

*Pius Jud.* Wir haben ja gewusst, dass die Sanierung der Zürcherstrasse eine Herausforderung für alle Beteiligten wird. Tempo 30 hat sich bewährt, es ist viel ruhiger. Die Streckenführungen sind immer wieder eine Überraschung, funktionieren jedoch bestens. Auch an die Fussgänger ist vermehrt gedacht worden. Zudem kann man sich bereits jetzt mental auf die Fahrbahnhaltestellen vorbereiten. Und das Beste zum Schluss: *Die Arbeiten der Dienststelle Entsorgung für den Kanalisationsbau sind abgeschlossen. Die Wasserleitungen wurden auf der Hauptachse verlegt. Es fehlen diverse lokale Eingriffe in den Seitenstrassen. Die Elektrizität baut koordiniert mit dem Strassenbau weiter. Der Strassenbau wird, aus heutiger Sicht, wie angekündigt Ende 2023 fertig. Zurzeit liegen wir trotz den Witterungsverhältnissen im Zeitplan* (Nuri Sarigül, Bereichsleiter Strassenbau).

### Grossbaustelle 2: Sanierung des Lachenhochhauses

*Pius Jud.* Nachdem die gelbe Eternitfassade "abgeschält" wurde, kann man für kurze Zeit sehen, wie das erste Hochhaus von St.Gallen ursprünglich ausgesehen hat (Foto unten rechts). Die Betonbalkone wurden weggesägt und durch metallene ersetzt. Auch die Fassade soll neu aus Metall sein, ich bin gespannt. Gleichzeitig werden die Fenster und die Küchen ersetzt. Auch hier eine Herausforderung, vorallem für die Mieter.





## Figur... was?

"Na, Figurant halt.". "Und was ist das?"  
Etwa so hört es sich an, wenn ich erzähle, dass ich bei einer Übung als Figurant dabei war. Wenn man das Wort im Internet eingibt, kommt als Definition "Lückenbüsser", "jemand der vorgibt, etwas zu sein, was er nicht ist".

Auf die Feuerwehr bezogen ist er definitiv kein Lückenbüsser, im Gegenteil. Figuranten sind für uns ein sehr wichtiger Bestandteil bei Einsatzübungen.

Es sind Freiwillige, welche sich zur Verfügung stellen und z.B. Verwundete oder eine zu rettende Person spielen. Je nach Szenario werden sie moulagiert, d.h. "geschminkt". Verletzungen können so dargestellt und simuliert werden. Dadurch wirkt alles nochmals echter und realitätsnäher. Uns stehen zwar auch Puppen zur Verfügung, aber das ist doch etwas anderes.

Am 5. Juni fand im Ruckhaldetunnel eine Grossübung mehrerer Blaulichtorganisationen statt. Dabei ging es um das Szenario, dass der Zug im Tunnel gegen ein Hindernis geprallt ist und sich ein Feuer entwickelt hat. Beübt wurden unter anderem die Feuerwehr, verschiedene Rettungsdienste sowie die Polizei. Solch eine Übung ohne Figuranten – unvorstellbar. Niemand würde um Hilfe rufen, niemand wäre zu retten, niemand würde verwirrt durch die Gegend laufen, niemand müsste betreut werden.

Rettungen von Puppen und von lebenden Personen – das ist ein grosser Unterschied. Auch wenn sich jeder gleichermassen bemüht, so ist das Handling einfach anders. Man wird von den Figuranten beobachtet, beurteilt und jeder Fehler fällt auf (besonders, wenn es eigene Kameraden sind). Der innere Druck steigt und die Stimmung auf dem Übungsplatz ändert sich. Als Figurant dabei zu sein, hat auch den Vorteil, alles mal von der anderen Seite zu sehen.



Besonders für die aktiven Kameradinnen und Kameraden, hilft es, sich Gedanken zu seinem eigenen Vorgehen zu machen. Würde ich auch so handeln oder anders? Wie fühlt es sich auf der Bahre an, wenn die Bänder nicht richtig geschlossen sind oder wenn der schützende Helm nicht mehr auf dem Kopf ist, sondern nur die dünne Fluchthaube (eine Haube mit Filter zur Rettung von Personen ohne Atemschutz aus verrauchten Bereichen heraus).

Weitere Bilder und Informationen zu der Übung im Ruckhaldetunnel: [fwzssg.ch](http://fwzssg.ch)

Ihre Milizfeuerwehr St. Gallen West – Hptm Alex Cerdan / Wm Miriam Hefti



5 Tage / 35 Camps  
Wähle dein Camp!



16. – 20. OKTOBER 2023  
ST.GALLEN – HERISAU – SPEICHER  
projektwoche.ch



12. August  
Solar-Kino  
St.Gallen mit  
SIT&SLEEP

SIT&SLEEP

Komfort,  
der glücklich macht.

Ulmenstrasse 9 | St.Gallen | sitandsleep.ch

## Sträucher(tausch)-Aktion

### Exoten gegen Einheimische Einheimische Vielfalt in unsere Gärten!

Zum dritten Mal führt BirdLife St. Gallen – Bodensee die Aktion Sträuchertausch durch. Pro Postadresse können maximal 10 einheimische Sträucher kostenlos bezogen werden, wenn gleichzeitig Kirschlorbeer-, Sommerfliedersträucher oder Essigbäume mit ihren Wurzeln entsorgt werden.

Neben der Tauschaktion können zudem einheimische wurzelnackte Sträucher zu einem günstigen Preis bezogen werden

**Einheimische Sträucher unterstützen die natürliche Vielfalt**, bieten unseren Schmetterlingen und ihren Raupen und den Vögeln Nahrung und leisten damit einen wichtigen Beitrag an die Biodiversität im und um den Siedlungsraum. In unseren Gärten aber

finden sich **problematische, gebietsfremde**

Sträucher, die der Natur keinen Nutzen bringen oder schaden. Das lässt sich ändern. Mit der Aufwertung oder Neupflanzung leisten Sie Ihren Beitrag an eine wertvolle und vielfältige Stadt St.Gallen.

**Bestellscheine** können bis 1. Oktober über BirdLife St. Gallen – Bodensee [birdlife.sgb@gmail.com](mailto:birdlife.sgb@gmail.com) angefordert werden.

### Tausch und Abgabe

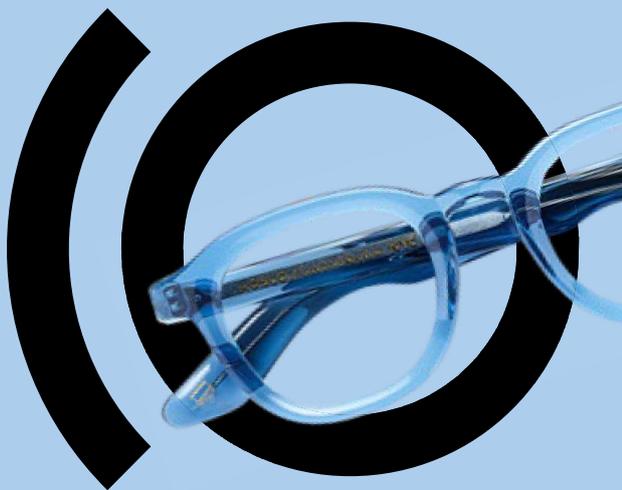
Samstag, 4. November 2023, 9-12 Uhr bei Hänni Gartenbau- und Landschaftsarchitektur AG, Mingerstrasse 7, 9014 St. Gallen  
Weitere Informationen auf

[www.birdlife-stgallen-bodensee.ch](http://www.birdlife-stgallen-bodensee.ch)



# RYSER

Optik & Akustik



**Qualifizierte Sehberatung, Brillen und Kontaktlinsen am Marktplatz St.Gallen  
Telefon 071 222 31 23**

20990



In unserer Werkstatt kümmern wir uns um die Behebung der Schäden an Ihrem Fahrzeug wie:

- Unfallschäden
- Hagelschäden
- Rostschäden
- Scheibenersatz
- MFK-Bereitstellen

Wir bieten eine sehr hohe Qualität zu einem fairen Preis: Gerne überzeugen wir Sie!

**carrosserie suisse**

Andreasstrasse 5 | 9000 St. Gallen  
Tel. 071 277 16 79 | [alther@carrosserie-enzler.ch](mailto:alther@carrosserie-enzler.ch)  
[www.carrosserie-enzler.ch](http://www.carrosserie-enzler.ch)



**Wir bieten betagten Menschen einen Lebensraum, in dem sie sich wohl, sicher, geborgen und geschätzt fühlen.**

**Jeder Mensch ist für uns einzigartig.**

Wir bieten Pflegeplätze für Kur- und Ferienaufenthalte an.

Nicht nur die Pflege und Betreuung werden bei uns grossgeschrieben, sondern auch ressourcenorientierte Aktivitäten. Darum kümmert sich unser professionelles Aktivierungsteam.



Wir sind spezialisiert für Menschen, die eine medizinisch anspruchsvolle Pflege und Betreuung benötigen.

- Menschen mit einer gerontopsychiatrischen Erkrankung
- Schmerzpatienten
- Palliativ Care Situationen
- Wachkoma - Patienten
- Menschen mit Demenz



Wir arbeiten eng mit unserer Heimärztin zusammen, die bei Bedarf jederzeit beigezogen werden kann.

Haben Sie Fragen?

Unsere Pflegedienstleitung gibt ihnen gerne Auskunft:

Email: [radmila.kocic@otmarsg.ch](mailto:radmila.kocic@otmarsg.ch)

Tel direkt 071 274 47 33

Jeden 2. Dienstag im Monat findet im Otmar Restaurant von 17.00 Uhr- open end ein gemütlicher Seniorenabend fürs Quartier statt, um sich zu treffen, auszutauschen, soziale Kontakte zu pflegen etc. Es freut uns Sie kennen zu lernen. Die Daten finden sie auf unserer Homepage und in der Agenda im Quartierblatt



## Pflegeheim St. Otmar

Schönauweg 5  
9000 St. Gallen  
071 274 47 47  
info@otmarsg.ch  
www.otmarsg.ch

### Einladung zu folgenden öffentlichen Veranstaltungen im OTMAR-Café (oder im Saal):

Mittwoch, 23. August 14.30 - 16.00 Uhr  
**Geburtstagsparty**  
mit Hansruedi Vodermann

Freitag, 25. August 15.00 - 16.00 Uhr  
**Diavortrag Schweizerreise**

Samstag 9. September ab 10.00-16.00  
**Tag der offenen Türe**  
Anlässlich 50-Jahr-Jubiläum Pflegeheim  
St. Otmar mit den Oldies aus Appenzell



## Pflegeheim St. Otmar

## mein Quartier mein Zuhause

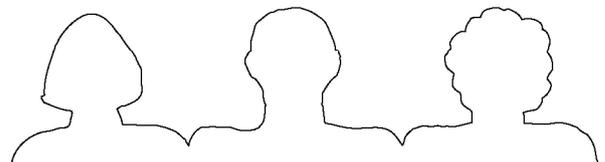
- ~60+
- wohnhaft im Lachenquartier

herzlich willkommen  
in der **IG Reifes Lachen**

Wir tauschen uns in  
gemütlicher Runde aus und  
schmieden Pläne für's  
Quartier.

### Kontakt und Info:

Sandra Stark  
Pro Senecute  
071 227 60 08  
sandra.stark@sg.prosenectute.ch



## DIE-TANKSTELLE

Zum Auftanken für Leib & Seele

Zeiten zum Auftanken:  
Mittwochs 14-täglich

Tankstelle offen  
ab 17:00h-21:00h

Stahlstrasse 7, St. Gallen

[dietankstelle@gvcstgallen.ch](mailto:dietankstelle@gvcstgallen.ch)

[www.gvcstgallen.ch](http://www.gvcstgallen.ch)

*Fühlst du  
dich leer?*

Herzlich  
willkommen  
in der



### Sonntag

Gottesdienst um 9.45 Uhr, parallel dazu  
Kinderhort und Kindergottesdienst

### Unter der Woche

verschiedene Angebote für Kinder, Teenies,  
Jugendliche, Erwachsene und Senioren

**Büro** 071 571 34 22

[www.pfimi-sg.ch](http://www.pfimi-sg.ch) / [info@pfimi-sg.ch](mailto:info@pfimi-sg.ch)

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
an der Zürcherstr. 68b.



## Gottesdienste / Anlässe

**Sömmerli-GD** am Sonntag, 3. September, 10.00 Uhr  
in der Kirche Bruggen mit anschliessendem Apéro

**Fiire mit de Chliine** am Sa, 16. September, 9.30 Uhr in  
der Kirche Bruggen

Das Fiire ist eine gottesdienstliche Feier für die Kinder ab  
Säuglingsalter und ihre Eltern, Geschwister, Grosseltern,  
Göttis und Gottis und für alle, die Freude am Fiire mit de  
Chliine haben. Wir feiern in ökumenischer Offenheit.

**Wer macht mit beim Weihnachtsmusical „Schenk  
dir was!“?**

Herzlich willkommen am wohl spannendsten Ort, an dem  
Sie heute sein können! Im superschicken und neuen „Ge-  
schenke-Beantragungs-Center“ ist der Bär los. Wie immer  
bestellen alle ihre Geschenke auf die letzte Minute – selbst-  
verständlich für sich selbst.

Alle Kinder ab der 1. Klasse sind herzlich eingeladen teilzu-  
nehmen. Die Proben beginnen am 25.10. und sind dann  
immer am Mittwochnachmittag von 14.00 Uhr bis 16.15  
Uhr im Kirchgemeindehaus Lachen.

Probesamstag ist am 9.12. und die Aufführungen am 3.  
Adventwochenende. Melde dich bis spätestens am 24.  
September. Du findest die Ausschreibung mit allen Daten  
auf unserer Homepage [www.straubenzell.ch](http://www.straubenzell.ch). Wir freuen uns  
auf viele Sängerinnen und Sänger, Schauspielerinnen und  
Schauspieler. Weitere Infos: Jessica Mühlematter

**Auf zu neuen Ufern ...** in unser Begegnungszentrum  
Manchmal braucht es nur wenige Meter, damit etwas  
Neues beginnt. In diesem Fall ist es nur das Überqueren  
der Oberstrasse, das uns zu neuen Ufern aufbrechen lässt.  
Nach langer Planungszeit und kurzer Bauphase freuen wir  
uns riesig auf die Eröffnungsfeier des neuen Pfadiheims am  
Samstag, den 12. August. Das Besondere ist dabei, dass  
das Pfadiheim sehr viel mehr sein wird als das Hauptquar-  
tier der Pfadi St. Martin. Denn im neuen Gebäude sind auch  
Blauring, katholische Gemeinde St. Martin und wir Refor-  
mierten mit eigenen Räumlichkeiten vertreten. Unter dem  
Motto „Endlich Freitag“ starten wir eine gemeinsame Aktion  
aller Gruppen, die mehrmals im Jahr Gelegenheit bietet,  
einander besser kennen zu lernen und gemeinsam Neues  
auszuprobieren. „Endlich Freitag“ wird voraussichtlich am  
22. September starten.

Wir bringen Farbe ins Spiel Ihr Uwe Habenicht



### **Pfarrerinnen Regula Hermann**

071 277 70 18, [regula.hermann@straubenzell.ch](mailto:regula.hermann@straubenzell.ch)

### **Sozialdiakonischer Dienst**

Monica Ferrari-Zanetti

Alpsteinstrasse 3 9014 St.Gallen

071 571 50 27, [sozialdiakonie@straubenzell.ch](mailto:sozialdiakonie@straubenzell.ch)

### **Mesmerin**

Christine Wymann

071 277 12 60, [christine.wymann@straubenzell.ch](mailto:christine.wymann@straubenzell.ch)

### **Verwaltung und Sekretariat**

Zürcherstrasse 217 071 272 60 72

[verwaltung@straubenzell.ch](mailto:verwaltung@straubenzell.ch)

[sekretariat@straubenzell.ch](mailto:sekretariat@straubenzell.ch)

**[www.straubenzell.ch](http://www.straubenzell.ch)**

Bürozeiten: Montag bis Freitag, 8 - 12 Uhr

### **Anlässe im Pfarrhausgarten bei der Kirche Bruggen Spielen Sie gerne Boccia?**

Dienstag, 8./15./22./29. August und 5./12. September je-  
weils am ab 19 bis 21 Uhr findet nur bei trockenem Wetter  
statt, keine Anmeldung erforderlich, weitere Informationen:  
Claudia Rufer Ritter oder [www.straubenzell.ch](http://www.straubenzell.ch)

### **Singtreff mit Regula Frehner**

Freitag, 15. September von 14.30 bis 16 Uhr statt. Bei  
schönem Wetter im Pfarrhausgarten, bei schlechtem Wetter  
im Kirchensaal Weitere Informationen: Monica Ferrari oder  
[www.straubenzell.ch](http://www.straubenzell.ch)

### **60plus im Westen**

Mittwoch 20. September 14.30 Uhr im KGH Lachen  
„Im Park“ Komödie gespielt vom Seniorentheater St. Gallen.

### **Mittagstisch im KGH Lachen**

Montag, 4. September 12.00 Uhr Keine Anmeldung nötig.  
Das 3-Gänge-Menü kostet Fr. 10.- Sind Sie nicht gut zu  
Fuss unterwegs, holen wir Sie an der Haustüre ab. Telefon  
am Montag zwischen 8.00 Uhr und 10.00 Uhr: Telefon 071  
278 51 62 Regula und Kurt Balmer.

### **Jassnachmittag im KGH Lachen**

Alle 14 Tage wird in gemütlicher Runde gejasst.

Die nächsten Daten: 21.8./4.9./18.9. um 14.00 Uhr.



### Pfarreianlässe

- Sa, 12. Aug. 18.30 English-Mass, Gottesdienst in englischer Sprache, anschl. Apéro im Pfarreizentrum.
- Sa, 26. Aug. 18.30 Abendlob zu St. Otmar, Musik und Meditation auf den Sonntag hin
- Fr, 01. Sept. 19.30 Benefizkonzert für medizinische Hilfe in der Ukraine. Es spielen 60 Künstlerinnen und Künstler ohne Gage! Eintritt frei – Kollekte (Kirche St.Otmar)
- So, 17. Sept.09.30 Gottesdienst zum Betttag und Erntedank und Begrüssung neuen Organisten Johannes Lienhart, Sonntagskaffee
- So, 24. Sept.10.30 Begegnungsfest: Wir beginnen das Fest mit der Eucharistiefeier in der Kirche. Anschliessend Begegnungsfest im Innenhof, wo Köstlichkeiten aus den verschiedenen, internationalen Küchen probiert werden können

### Frauengemeinschaft

- Mi, 23.Aug. 9.00 Wortgottesfeier mit Kommunion
- Do, 31.Aug. 08.10 Vereinsausflug nach Zug, auch Nichtmitglieder sind willkommen  
Anmeldung bis 24. August bei Gabi Stieger 071 277 36 78
- Mi, 13. Sep. 08.25 Wanderung auf dem Bänkliweg rund um den Rorschacherberg
- Mi, 27. Sep. 09.00 Eucharistiefeier

### Männervereinigung

- Mi, 01.Sep. 18.45 ManneDankstell, Kirche St.Otmar

### Familien und Jugend

Ab Di 15. Aug, 9 – 13 Uhr Otmartreff  
Der Treffpunkt für Familien mit kleinen Kindern. Jeden Dienstag von 9 – 13 Uhr im Paradiesli im EG, mit Spielgruppenraum und Stillraum im OG oder auf der Grenzstrasse. Kommen Sie auch auf einen Schwatz zu Kaffee oder Tee vorbei.  
Kontakt: Denise Hofer, otmar-treff@gmx.ch

- Mi 30. August 15-17 Kirche Kunterbunt: für Kinder von 0 – 12 Jahren, im PZ  
Auskunft: Anne-Dominique Wolfers 071 224 06 14

### Kontakt St.Otmar

Barbara Walser **Co-Leitung Pfarreibeauftragung**  
Grenzstr. 10 071 224 06 11  
barbara.walser@kathsg.ch

Christoph Balmer-Waser **Co-Leitung**  
Grenzstr.10 071 224 06 12,  
christoph.balmer@kathsg.ch

Markus Krüsi **Pfarreisekretariat**  
Grenzstr. 10 071 224 06 10  
pfarramt.st.otmar@kathsg.ch

### Gottesdienste

#### Sonntagsgottesdienste

- Sonntag 09.30 Eucharistiefeier
3. September: Wortgottesdienst mit Kommunion
24. September **um 10.30 Uhr:** Gottesdienst zum Begegnungsfest

### Senioren

ab 4. Sept. 13.30–17 Seniorenspielnachmittag  
Nach der Sommerpause findet der Spielnachmittag im Pfarreizentrum wieder regelmässig am Montag statt. Dazu gehören die Möglichkeit zum Jassen, zu Gesellschaftsspielen sowie einem feinen Zvieri.

14.8./28.8./11.9./25.9.

Senioren-Mittagstisch  
Anmeldung beim Sekretariat bis am Montag um 8 Uhr (071 224 06 10).

- Di, 19. Sept. 11.30 Seniorenausflug mit Car  
Besuch Kloster Fahr, Leichtes Abendessen im Kloster  
Fischingen Kosten: Fr. 40.-  
Anmeldung bis 12. September beim Sekretariat



## In einem Jahr von der Fensterwerkstatt zum Ort für Kreative und Selbermacher

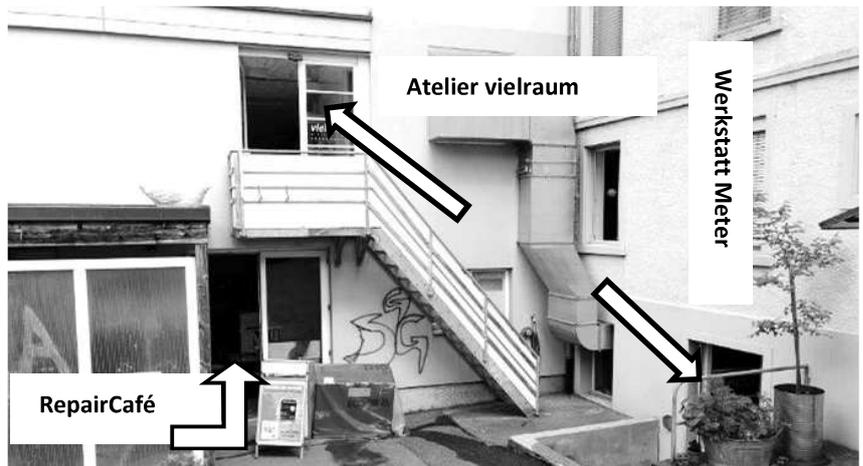
Ulmenstrasse 5, 9000 St. Gallen  
Nähe Migros Lachen

### Rückblick

Im Frühjahr 2022 trafen sich die Initianten der Projekte

- Verein Meter: öffentlich zugängliche Werkstatt mit den Bereichen Textil, Keramik, Holz, Metall
- -OFFCUT St. Gallen: Materialmarkt für Gebraucht- und Restmaterialien: Rohstoffe für neue Projekte: Holz, Textil, Kunststoff, Papier, Metall etc.
- und dem Atelier vielraum: Atelier mit Assistenzangebot.

und besichtigten die ehemaligen Haller-Gewerberäume an der Ulmenstrasse 5. Und es hat geklappt: Wir gründeten den Dachverein Ulmen5, erhielten am 1. Juni die Schlüssel und legten los. Als erstes veranstalteten wir im Juni ein Pre-Opening und luden alle ein, die noch leeren Räume bei einem Apéro zu besichtigen. Inzwischen waren wir auch um ein sehr wertvolles Projekt ergänzt worden: mit an Bord war nun auch AnGelati, eine Glacé-Kleinproduzentin. In den folgenden Monaten baute jeder Bereich seine Infrastruktur auf, mit dem Ziel, im Oktober 2022 eröffnen zu können. Ein Raum war noch frei und dank einer glücklichen Fügung durften wir dann noch ein weiteres Projekt im Haus willkommen heissen: das RepairCafé St. Gallen komplettierte unsere Gemeinschaft – welche Bereicherung!



### So feierten wir am 29. Oktober 2022 zusammen mit vielen interessierten Menschen ein wunderbares Eröffnungsfest.

Gemeinsam bieten wir seither an der Ulmenstrasse 5 der Bevölkerung ein sich optimal ergänzendes Angebot: einen direkten Zugang zu Werkstoffen, die Möglichkeit, an Maschinen und Geräten handwerklich zu arbeiten und sich kreativ zu entfalten und wir schaffen Raum für ein Neben- und Miteinander von Menschen mit und ohne Beeinträchtigung. Ein im Materialmarkt integrierter offener Bereich lädt ein, etwas zu trinken, ein AnGelati-Gelati zu geniessen sowie sich auszutauschen. Und sollte an einem Gerät ein Defekt auftreten - egal ob mechanisch oder elektronisch - geht es ab zur Reparatur im RepairCafé.

### Aktuell

Ganz im Sinne des Vereinszweckes vom Dachverein Ulmen5 sind wir bestrebt, die Räumlichkeiten möglichst allen zugänglich zu machen. Im Jahr 2023 steht der Bau von Rampen und



einem barrierefreien WC im Hinterhof an. Soweit möglich, verwenden wir dafür Restmaterialien und nutzen für die Umsetzung internes Knowhow.

Neben den Verbesserungen der Infrastruktur, optimieren wir die Zusammenarbeit zwischen den Projekten stetig und können so viele Menschen im kreativen und handwerklichen Schaffen noch besser unterstützen und vernetzen.

## Top aktuell

### 1-Jahr-Ulmen5-Fest am 23. September, 14-22 Uhr

Und all dies möchten wir feiern: wir laden mit offenen Türen, Speis und Trank zu unserem einjährigen Jubiläum ein! Kommt vorbei, versucht Euer Glück an der Tombola und lasst Euch von der Ulmen5-Atmosphäre zu neuen, eigenen Projekten inspirieren!

**Habt ihr Fragen? Schaut einfach mal rein oder meldet Euch unter [info@ulmen5.ch](mailto:info@ulmen5.ch).**

#### Kontakte zu den einzelnen Projekten:

Verein Meter	<a href="http://www.metersg.ch">www.metersg.ch</a>	<a href="mailto:info.metersg@gmail.com">info.metersg@gmail.com</a>
OFFCUT Materialmarkt	<a href="http://www.offcut.ch">www.offcut.ch</a>	<a href="mailto:st.gallen@offcut.ch">st.gallen@offcut.ch</a> 076 504 94 80
Atelier vielraum	<a href="http://www.vielraum.ch">www.vielraum.ch</a>	<a href="mailto:info@vielraum.ch">info@vielraum.ch</a> 078 249 17 00
RepairCafé St.Gallen	<a href="http://www.repaircafe.sg">www.repaircafe.sg</a>	<a href="mailto:info@repaircafe.sg">info@repaircafe.sg</a>
AnGelati	<a href="http://www.angelati.ch">www.angelati.ch</a>	<a href="mailto:angela.genziani@gmx.ch">angela.genziani@gmx.ch</a>

## Ein Jahr Ulmen5. Wir feiern mit dir.

# EINJÄHRIGES

Mit Essen, Getränken, Tombola und Musik.

Samstag  
**23.09.23**  
14-22 Uhr

Ulmenstrasse 5  
9000 St.Gallen



Verein Ulmen 5:





## Begegnungszonen in der Stadt St.Gallen

### Was ist eine Begegnungszone?

- Strasse ist Aufenthaltsort für Kinder und Erwachsene und Verkehrsfläche zugleich
- Höchstgeschwindigkeit 20 km/h
- Fussgängerinnen und Fussgänger haben Vortritt
- Parkieren ist nur an den signalisierten oder markierten Stellen erlaubt
- Halten zum Güter umschlagen ist überall gestattet, sofern keine Behinderungen entstehen

### Was ist der Unterschied zur Tempo-30-Zone?

- Höchstgeschwindigkeit: Tempo-30 / Tempo-20
- Vortrittsregime: Tempo-30-Zone ist rollender Verkehr vortrittsberechtigt – in der Begegnungszone sind es die zu Fuss Gehenden
- Flächiger Strassenraum, ohne Trottoir (nur bei Typ «maxi», eine Visualisierung ist auf S. 36 zu sehen)

### Warum eine Begegnungszone?

- Erhöhung der Verkehrssicherheit sowie der Lebensqualität im Quartier
- Kinder können Strassen sicherer passieren und zum Spielen nutzen
- Strasse kann zu einem attraktiven Aufenthalts- und Begegnungsort werden
- Quartierstrassen werden aufgewertet, grüner, attraktiver und an Hitzetagen kühler

### Einführung Begegnungszone

Die Stadt St.Gallen hat ein Tieftempo-Konzept erarbeitet, welches für das untergeordnete Strassennetz aufzeigt, wo Tempo 30 zweckmässig resp. wo eine Begegnungszone denkbar ist. Auf dessen Grundlage und mit Berücksichtigung der anstehenden Stras-



seninstandstellungen sowie der Interessen der Anwohnenden und des Quartiervereins führt die Stadt St.Gallen Begegnungszonen ein. Bewohnerinnen und Bewohner der Stadt St. Gallen haben aber auch die Möglichkeit selbst initiativ zu werden und können einen Antrag bei der Stadt einreichen. Anschliessend wird der Antrag geprüft. Eignet sich das Gebiet/ die Strasse für eine Begegnungszone wird das Projekt erarbeitet. Die Angaben dazu sind auf der Website der Stadt St.Gallen, Begegnungszonen aufgeführt.

### Gute-Luft-Initiative und Zukunfts-Initiative

Die Begegnungszonen sind ein wichtiger Bestandteil, um die Ziele der Stadtklima-Initiativen zu erreichen.

- Mit der Guten-Luft-Initiative hat die Stadt St.Gallen den Auftrag innerhalb von 10 Jahren (seit 1. Juli 2022) 80'000 m<sup>2</sup> öffentliche Strassenfläche in Flächen für Bäume und Grünflächen umzuwandeln.
- Bei der Zukunfts-Initiative muss innerhalb von 10 Jahren (seit 1. Juli 2022) 120'000 m<sup>2</sup> öffentliche Strassenfläche in Flächen für zu Fuss Gehende, Velos und ÖV umgewandelt werden.

### Begegnungszonen Typen

Die Stadt St.Gallen unterscheidet zwei Typ von Begegnungszonen: «mini» und «maxi». Weist die Strasse einen guten baulichen Zustand auf, wird der Begegnungszonen-Typ «mini» angewendet. Es wird mit einfachen Massnahmen (Signalisation, Markierungen



und wenn gewünscht Sitzbänke, Pflanzenkisten etc.) eine Begegnungszone eingerichtet. Der Begegnungszonen-Typ «maxi» wird bei Strassen in einem sanierungsbedürftigen Zustand angewendet. Neben der Signalisation und Markierungen kommen bauliche Massnahmen zum Zug. Der Strassenraum wird flächig gestaltet (ohne Trottoir) und wenn möglich mit Grünrabbatten sowie Baumpflanzungen aufgewertet.



*Visualisierung Metallstrasse*

### **Anwohnerumfrage: Begegnungszone Lachen Nord**

Die Metall-, Feldbach-, und Andreasstrasse (Abschnitt Metall- bis Feldbachstrasse) müssen in den nächsten Jahren instand gestellt werden. Mit dieser Veränderung stellt sich für die Stadt St.Gallen die Frage, ob die Aufwertung des Quartiers mit der Einführung einer Begegnungszone auf der Metall-, Andreas-, Feldbach- und Stahlstrasse zusätzlich voran-

getrieben werden soll. In Absprache mit dem Quartierverein wird im Zeitraum zwischen dem 14. August bis 3. September 2023 eine online Umfrage durchgeführt, um das Interesse der Anwohnenden abzuholen. Der Infobrief zur Umfrage wird Mitte August 2023 den betroffenen Anwohnenden verteilt.

#### **Freiwilliger Hilfsverein St. Gallen West**

Der Freiwillige Hilfsverein St. Gallen West unterstützt Familien und Einzelpersonen im Westen der Stadt, welche in einer vorübergehenden Notlage sind. Diese Hilfe soll unkompliziert und zeitnah erfolgen. Dazu sind vier Sitzungen pro Jahr notwendig, an welchen wir im Anschluss auch aktuelle Themen diskutieren.

Die Kommission sucht zwei interessierte und zuverlässige Personen für den Vorstand:

**Kassierin / Kassier**                      Buchhaltung führen / Spendeneingänge  
ver danken / Kommission periodisch informieren

**Aktuarin / Aktuar**                        Sitzungsprotokolle erstellen und verwalten

Bei der Mitarbeit in der Kommission besteht die Möglichkeit, über die Unterstützungsgesuche mitzuent scheiden. Marianne Hochreutener und Ursula Stadelmann haben diese Aufgaben jahrelang ehrenamtlich und kompetent ausgeführt. Bei Interesse erteilen wir gerne Auskunft:

- Marianne Hochreutener, Kassierin, [ghochreutener@swissonline.ch](mailto:ghochreutener@swissonline.ch)
- Ursula Stadelmann, Aktuarin, [stadelmannup@hotmail.com](mailto:stadelmannup@hotmail.com)
- Reto Schneider, Präsident, [resch63@bluewin.ch](mailto:resch63@bluewin.ch)

Ihr Einsatz in unserem bewährten Team trägt dazu bei, unsere Vereinstätigkeit auch künftig engagiert und wirksam weiterzuführen.

Besten Dank und freundliche Grüsse

Reto Schneider, Präsident



Sie: "Bist du bescheuert?" Er: "Wieso, du hast doch gesagt, wir machen eine Kreuzfahrt und werfen all den Stress über Bord!"

Sie: "DAS WAR MEINE MUTTER!"

**„Liebe Schwiegermutter, ich habe dich Ungeheuer lieb! " Rechtschreibung ist wichtig.**



**Liebe Schwiegermutter, spar dir deine Ratschläge zur Kindererziehung. Ich hab eins deiner Kinder zuhause und ganz ehrlich: Du hast versagt!**

**Ein Kind fragt seinen Vater: "Papa, wie heißt die Schwiegermutter von Adam?". Der Vater antwortet: "Lass es mich so ausdrücken: Adam hatte keine Schwiegermutter. Er lebte im Paradies."**

**Also meine Schwiegermutter ist ganz okay, aber Schwiegermutter-Witze hatten wir noch nie ...**

"Immer diese blöden Schwiegermutterwitze, ich weiß gar nicht, was das soll, ich vertrage mich mit meiner bestens."

"Wohnt sie auch in der Nähe?"

"Nein, in Australien."

"Schwiegermutter, wie lange bleibst du?"

"Bis ich euch auf die Nerven falle."

"Was, nur so kurz?"

"Ihr Hund hat meine Schwiegermutter gebissen", stellt ein Mann den Hundebesitzer zur Rede.

"Und jetzt wollen Sie wohl Schmerzensgeld dafür?"

"Aber nein", sagt der Mann, "ich möchte Ihren Hund kaufen."

"Stell dir vor, meine Schwiegermutter hat jetzt endlich ihr Idealgewicht erreicht."

"Und wie schwer ist sie?"

"3.250 kg – inklusive Urne!"

"Meine Schwiegermutter ist ein Engel!"

"Hast du ein Glück. Meine lebt noch."

Bei Gericht:

"Angeklagter, wieso haben Sie 20 mal auf Ihre Schwiegermutter geschossen?"

"Mehr Patronen hatte ich nicht."

Wahrsagerin zum Ehemann: "Morgen stirbt ihre Schwiegermutter ganz plötzlich."

"Weiß ich", antwortet der Mann. "Mich interessiert nur, ob ich freigesprochen werde."

Zum Urmenschen Ugg kommt seine Frau gelaufen: "Du Ugg, ein Säbelzahniger ist in die Höhle meiner Mutter gelaufen."

Meint Ugg völlig unbeeindruckt: "Na und? Soll der Tiger doch selbst sehen, wie er da wieder rauskommt."

Warum kommen Schwiegermütter nie in den Himmel?

Weil Drachen nicht höher als hundert Meter steigen können ...

Alte Bauernweisheit:

Mischt der Bauer Gift zur Butter, ist sie für die Schwiegermutter.

## Quartierverein Lachen

### Präsident

Pius Jud Fürstenlandstr. 45  
079 797 36 68 pius.jud@bluewin.ch

### Kassier

Christoph Schefer Lilienstrasse 23  
081 413 42 85 christoph.schefer@hotmail.com

## Quartiernachrichten

### Redaktion/Gestaltung/Fotos/Inserate

Pius Jud Fürstenlandstr. 45  
079 797 36 68 pius.jud@bluewin.ch

### Druck

E-Druck AG Lettenstrasse 21  
071 246 41 41 9016 St.Gallen

## Unsere Anlässe 2023

Do, 1. Juni	18-20	Quartierwoorscht Eröffnung Buvette
Di, 6. Juni	18	Führung Lerchenfeld Infos auf S. 25
Do, 22. Juni	19.30	Konzert auf dem Dach
Sa, 26. Aug.	10-13	Kinderflohmarkt
Sa, 26. Aug.	12-23	Waldaupärklifest
So, 3. Dez.	17-19	Advents-Soppe mit Christbaum schmücken

### Quartierstamm

öffnet wieder nach den Sommerferien, Infos S. 5

### Buvette Lachen

geschlossen

### Redaktionsschluss

### Auslieferung

QN 1 Fr, 13. Jan. ab Di, 24. Jan.

QN 2 Fr, 10. März ab Di, 21. März

QN 3 Fr, 12. Mai ab Di, 23. Mai

QN 4 Fr, 28. Juli ab Di, 8. Aug.

QN 5 Fr, 15. Sept. ab Di, 26. Sept.

QN 6 Fr, 3. Nov. ab Di, 14. Nov.

Die Quartiernachrichten Lachen werden mit 3100 Exemplaren gratis im Quartier verteilt und an 180 offizielle Adressen und Auswärtige versandt.

Unsere Homepage: [www.qv-lachen.ch](http://www.qv-lachen.ch)

## Mitgliedschaft im Quartierverein Lachen

Ich/wir möchte/n gerne Mitglied werden: *Jahresbeitrag: Einzelperson Fr. 20.-  
Paar Fr. 30.-*

Frau  Herr  Paar

Familienname/n \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Mailadresse \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_



Einsenden an: **Pius Jud Fürstenlandstr. 45 9000 St.Gallen**



**P.P.**

9000 St.Gallen

Post CH AG

## «Mini Arbät, min Weg» Marlen



Marlen arbeitet in der Kinderkrippe Globi und in der Wäscherei der Valida, in ihrer Freizeit nimmt sie leidenschaftlich am Velotraining teil und besucht zahlreiche Weiterbildungskurse. Marlen ist eine sehr hilfsbereite Person und sie schätzt die Abwechslung am Arbeitsplatz.

Lies jetzt, wie die Valida und ihr Umfeld sie erleben und werde Teil von Marlens Team.

[valida.ch/marlen](https://valida.ch/marlen)



**valida**   
Das soziale Unternehmen

## Kosmetische Fusspflege Fussreflexzonenmassagen Hot Stones

**wohlfühlfüäss** 

Simone Moser  
Sömmerrlistrasse 11  
9000 St.Gallen

T 071 277 20 49  
M 079 623 96 28

## Länger zu Hause wohnen

Menschen ab 50 schenken älteren Menschen Gesellschaft und Zeit.

- Sie wollen sich engagieren?
- Sie wünschen Gesellschaft und Zeit?



STIFTUNG  
**ZEITVORSORGE**  
ST.GALLEN

Direkt zum  
Erklärvideo



**STIFTUNG ZEITVORSORGE**

Noelia Menchon: T 071 227 07 69 | St. Leonhard-Strasse 45 | 9000 St. Gallen

garantiert durch:  
**st.gallen**